



No 29, 17 mai 2007 No 29, May 17, 2007

(FRANCAIS)

BULLETIN SPÉCIAL

Départ du Directeur général

Après 17 années au service du CCISD, l'heure est venue pour moi de relever de nouveaux défis. Je vous informe donc de mon départ du Centre le 20 juin prochain.

Mon passage au CCISD fut emballant avec, certes, ses hauts et ses bas, mais avec le plaisir toujours renouvelé de travailler avec une équipe de collaboratrices et de collaborateurs exceptionnels, autant sur le terrain qu'au Canada. Plusieurs moments ont contribué à ma profonde fierté de faire partie de cette merveilleuse organisation. Je n'en mentionnerai qu'un, à titre d'exemple, survenu il y a deux semaines à peine. Lors d'une récente rencontre régionale au Burkina Faso, réunissant des experts africains en épidémiologie issus du CCISD et d'organismes internationaux, un groupe de collègues m'a remercié d'avoir, dès 1992, fait confiance aux cadres africains et pour leur avoir confié la gestion de la majorité de nos projets. Le temps a confirmé la justesse de ce choix car, à l'époque, nous étions loin des notions d'« accompagnement » et de la « Déclaration de Paris ». Sans la contribution et la collaboration de nos collègues africains, haïtiens et autres, ainsi que des dirigeants des pays, nous n'aurions jamais pu obtenir des résultats aussi exceptionnels, et si particulièrement remarquables depuis les dix dernières années.

Vous me permettrez aussi de remercier du fond du cœur mon équipe au Canada qui, grâce à son implication personnelle, son professionnalisme et sa rigueur, a su faire du CCISD ce qu'il est maintenant. Cette synergie, la complémentarité et le plaisir de « rentrer au bureau le matin » seront, je l'espère, préservés dans l'avenir.

Enfin, je souhaite bonne chance aux membres du conseil d'administration dans l'application de leur réforme, entreprise il y a plus d'un an.

Au plaisir de vous croiser au Canada ou ailleurs.

Denis M. Pinonnault,
Directeur général

(ENGLISH)

SPECIAL ANNOUNCEMENT

Departure of the General Manager

After 17 years at the CCISD, the time has come for me to pursue other challenges and interests. I am therefore announcing that I will be leaving the organization as of June 20, 2007.

The time I have spent at the CCISD had its share of highs and lows, but the pleasure, constantly renewed, of working with such an exceptional team of collaborators, both in Canada and abroad, has made it a truly worthwhile and stimulating experience. There were a number of great moments through the years that contributed to my pride in working for this wonderful organization. One of these moments immediately comes to mind, and I would like to share it with you. It is an event that took place only two weeks ago at the most recent regional meeting in Burkina Faso. The meeting gathered African epidemiological specialists from the CCISD and from a number of international organizations. A group of colleagues thanked me for having, since 1992, entrusted the administration of most of our projects to African managers. Time had proven us right in this decision. We had been forerunners. Fifteen years ago, there was no notion of “guidance”, no Paris Declaration. We believed, and we still believe, that without the contribution and collaboration of the local talent and of the countries’ leaders, we would never have obtained such incredible results and enjoyed the tremendous successes our projects have achieved in the last ten years.

I would also like to express my deepest gratitude to my Canadian colleagues; my team, who’s dedication, professionalism, and conscientiousness has made the CCISD what it is today. I sincerely hope that the synergy, the sense of complementarity, the “pleasure in coming to work each and every day” will be preserved and perpetuated.

And finally, I extend my best wishes to the members of the Board of Directors, and wish them continued success in applying the reform that was initiated over one year ago.

I sincerely hope that we shall have the pleasure to meet again, in Canada or elsewhere.

Denis M. Pinsonnault,
General Manager

Centre de coopération internationale
en santé et développement (CCISD)
Tél. : (418) 656-5525
Télééc. : (418) 656-2627

Pavillon de l'Est
2180, chemin Sainte-Foy
C.P. 2208, terminus Québec
Québec (Québec) G1K 7P4
Canada

Pour vous désabonner, ou pour retrouver les anciens numéros, aller à <http://www.ccisd.org/fra/index4d.html>